綜合新聞

華農社慶祝加國百年 洪門體育會瑞獅助慶

（雲訊）茲據丕詩省平頂農業合作社慶祝加國百周年紀念籌備主任鄭今後來函本報轉告僑胞稱：該社爲慶祝加國百周年紀念經數週來籌備工作現已完成。特定九月二日（星期六）晚間七時至十時，在片打東街二百號全部街位（停止車輛通過）舉行慶祝晚會，屆時除有各種免費兒童游戲，農產陳列，贈送萬份中西瓜菜，人人可得，及在社內舉行鷄尾酒會幸運抽獎（各情經誌前各華報，西報與播音台，電視台均有消息發出）爲贈加熱鬧氣氛及繁榮華埠，吸引中西人仕，另外僑商特約洪門體育會瑞獅組國技組全部出動參加助慶，地方若然够用，或增設街上交誼舞會，聞本省農業部，市政府及列治文區，砵舞地區，本那比區均有政府人員及瓜菜發行商等參加。特別歡迎華僑各界士女兒童參加助慶，該社敬請華區各商號合作，將全部灯光開放，增加光明，據老農業家稱：該日早上或有微雨，該晚天涼無雨，必有一番熱鬧云。

勞工節日足球聯賽 東西兩組分戰四場

（本報體記專訊）九月四日（星期一）爲公衆假期，全國足球聯賽一共有四場，多城攻打虎貓，滿地可進攻加京，卡技利牛仔隊迎戰宛城隊，點間頓愛基斯摩隊出征沙省勇騎士，以上各場對賽，預料精采，激烈，尤其是東方組，目前，多城，坎城與加京三隊平分首席，而滿地可隊正在力追中，今四隊互相碰頭，力爭首席，劇爭硬拼不在話下，在西方，卡，沙兩隊積分相同，平分榜首，彼此出戰，爭取領先權，而上伏沙省勝點問題，宛尼辟贏卡技利，是次重逢，看來有一番劇爭，不過以實力而言，沙省隊可能再取點問題，牛仔隊可報一箭仇擊敗轟炸機，因爲宛城隊近二周來傷將多名，牛仔隊近況良好，聞沙，點之戰，第八電視台於該日下午一時播放，卡，宛之役，ZW電台于下午二時轉播云。

中華職工會紀念續訊

（雲訊）本埠中華職工聯合總會，經定於九月三日下午五時，假座陶陶酒家舉行其第廿五週年紀念典禮，經誌昨報，聞又收到各界社團紀念費，賀儀等，茲將錄於后：

黃江夏總堂，黃雲山總公所，至德總堂，馬氏分所，台山寧陽會館，余風采總堂，愛蓮總公所，昭倫親義分所，漢升體育會，黃昭立，余煦和，黃樹鄭，吳立民，黃厚廉，雷灼生，朱淮環，鄭林炳，黃戊生，劉煥堯，劉藻倫，胡添福，方合，黃國連，蔣焯，雷寀勳，陳德暉，陳錦潤，謝兆均，黃紀松，李焯華，李子均，以上每五元，胡漢伯，陶陶酒家，每十元，中加友誼會，昭倫親義總公所，振華聲藝術研究社，李綴龍，黃晃恭，黃潮衍，黃生元，馬經業，每三元，餘待續報。

華生出席人權研究會

（雲訊）卑詩大學第四年級女生黃妙簡，第三年級男生黃立錚，均是黃樹柏翁之文孫，於八月中旬乘飛機赴古壁城出席籍民及人權研究會，該會由滿地可大學著名社會學教授比利梳氏主持，參加者，爲全加選出各民族代表百餘人，地點，在大加殿合作學院，研究主題，側重加拿大社會結構，人與人之關係，分析社會衝突，種界問題，及其改善辦法，定期於九月三日閉會。

聞黃氏姊，弟二人，于閉會後，順道參觀滿城世展會，及前往渥京，紐約，多朗度，各埠探訪親友云。

阮文紹訪西貢華商會

（西貢電）南越阮文紹主席訪問中華商會，籲請華人與政府合作，嚴防共幹滲透，渠稱：華越同屬一家，應團結一致，對抗共黨侵畧，同心協力，爲維護自由奮鬥。

阮文紹發表演詞，重申越籍華人與越人一律平等，渠聲明此行，與競選工作無關，並指出不論當選與否必使選舉在自由公平原則下完成。

中華商會曾予阮文紹盛大懽迎，大會主席鄺仲榮以「明德親民」錦旗一面贈予阮文紹，事實上，華裔越人爲越南未來總統與議會選舉中舉足輕重之投票人集團，尤以西貢及堤岸爲然，阮文紹雖稱此行無競選無關，而其收獲大有利其競選活動。

南韓總理下週訪泰

（漢城電）南韓總理辦公廳宣佈丁一權總理應泰國總理他儂之邀，將于九月四日至七日，赴泰訪問。

隨同丁一權訪泰之官員，計有建設部長余元基，國防部次長姜瑞龍及其他兩名官員，彼等將於九月二日啓程赴曼谷，九日離泰返國。

南辦公廳聲明，丁一權訪泰期間將就共同有關問題，與他儂元帥會談。

丁一權總理于返國途中，將啓道東京，就加強南韓日本有關問題，與日首相佐藤榮作正式會談。

勞工節本報停刊一天

九月四日乃加政府法定爲勞工節日，所有工商各業，一律休業，本報遵例停刊一天，九月五日照常出版，敬希閱者見諒是荷。

本報司理部啓

香港樂聲錄音唱帶公司（美洲經銷處）
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
本號新戲 實地錄音 香港印製 膠袋密封 裝皇華貴 曲詞對照 目錄印備 函索即寄

西人雜貨舖生意出賣
每日生意約式白元，舖尾有兩個睡房，一廳一廚房，如有意者請到
F. & R. Grocery, 7417-6th St, South Burnaby, B. C.

有屋出賣及出賃
位於喜市定街 Semlin Drive 近巴士站與學校，屋內有四睡房，另有土庫，新型自動煖爐，如有意買者，請在午後四点電話 872-7354 接洽。

宜僱男什工一名
粮食街市，裝貨架，修剪瓜菜等工作，每星期六十五元，每星期五天半，可以供應來往。電話 922-6181

街角地段住宅出賣
兩睡房，大客廳大廚房，閣樓有兩房，土庫娛樂室，自動煖氣，取全價壹萬七千元，定銀九千元，（不能父定銀九千元者莫問），餘數摸杰治辦法。
電話 874-2164 與西人業主預約洽商。

興旺西餐館出賣
本餐館位於沙省沙市加寸埠東邊約壹百壹十咪之炳咄埠生意非常興旺內容裝修俱是新型現代化現在祇欠人力兼且各股東又有志圖別業之想因此不惜割愛願將全盤生意傢俬使作出讓與人取價從廉如有志營斯業者請速前來面議或函商均隨尊便勿失良機
本殯館主人謹啓
LAURAS CAFE, WYNYARD, SASK.

晨早陰雲
下午降雨
高溫度六八 低溫度五五

裝修油漆公司
承接坭水木工傢俬私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四·四〇二五

華新書局
英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
成功之鑰 屈武折著壹元六毫 南朝國舅宋子文秘史艾萌著九毫 古今詩詞選譯中英對照壹元壹五 國語時代曲名歌千式首式元式五 世說新語 劉義慶著壹元八毫 失望的靈魂九毫 海音壹元孟君 愛人的日記 孟君著壹元四五 占士邦間諜金手指艾文著壹元六 黯黯內小湖 戴娜著壹元式毫 安妮·法蘭克日記 捷書譯九毫 戀愛十年式元七一代尤物式元壹 豪門怨婦式元六海角驚魂壹元七 沉淪壹元五毫五 以上俊人著 男女倫情的秘密觀齊主 壹元六 女性衛生手册 白衣著壹元八 西洋艷異王孫著一至五各壹元六 性愛的泉源 慧娜著壹元四五 女記者手册七毫 王子八毫亦舒 二世祖艷遊扶桑元戀滄海客六毫 二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

故宮春秋畫册精注圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 壹元五
月插彩色 滾英對照
一劍邊江湖卅五册金童十式元式 迷宮魔劍廿册 蹄風著 七元 劍魔恩仇卅六册伴霞樓十式元大 彈劍江湖十式册諸葛青雲四元式 斷腸刃九册倪匡客 叁元壹毫五 驃騎廿六册柳殘陽著 十元四毫 情天斷魂廿册 方琪 十元 幽靈谷八册 諸葛青雲 式元八 黑風旗十六册 司徒燕 五元六 血花魔灯廿二册伴霞樓主八元八 關西刀客傳十七册卒松窗叁元四 血海殘魂廿册孤獨客 七元 金鼎游龍十壹册諸葛青雲叁元八 血洗毒龍潭十二册鐘鼓樓四元式 碧血金釵四十九册金童十七元式 尼龍草編織法高碧珊著 五毫五 如花美眷九毫 豎色犬馬九毫何行 艷陽無限好 岑凱倫著壹元壹毫 女人的買賣 白衣著 壹元壹五 斗室元三 吃月亮的人元四依達

蓬萊戲院
【雙光電影社】
一、「潤幕寶蓮燈」 尤敏 容蓉 林翠 田青
二、「舊平貴與王寶釧」 鄭碧影 羅劍郎
九月式日（星期大）有優待券送及通用
九月三日（星期日）優待券通用
反映現實故事動人倫理悲劇巨片
一、「七彩潤幕海棠紅」李麗華 陳厚 鍾情 王引 吳家驤 高寶樹
二、「七彩潤幕浪淘沙」 鍾情 張小燕 柯俊雄
九月四日（星期一）大日子 有優待券送及通用
一、「百行孝爲先」任劍輝 二、「狗飯饅狀元」新馬仔

買賣燕梳有限公司
經理 黃秀英 黃秀華 黃秀蓮
辦事處電話 MU. 2-5284
305 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭晉商 HE. 4-2219
問詢請電話或本號臨櫃請，賣出字樓屋家柏文樓新住有接有日每號本
伍澤森 經理

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊搶刼等各項燕梳，價錢公道，不明之處，請隨時駕臨詢問
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文商業樓，凡欲購買屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

新舊樓業房屋 各行生意
Wah Sun Book Shop, 78E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

㊀近城多利街五廳房住屋，屋內翻新，認眞抵買，暖氣熱水自動化，全價壹萬叁千九。伍澤森
㊁九層鋼筋水坭四十一組三年新的稻文，年租五萬四支出萬八，全價四十二萬五。詳情問鍾天賜
㊂近埠十二街孖屋一間，每邊一廳雙睡房，各自門口，十年新，五十尺濶地，二萬五千元。伍澤森
㊃近埠幾年新屋，叁睡房，全土庫，新式車棚陽台，全價二萬零九百，詳情問伍澤濤
㊄十組八年新稻文在東稻文區，其中一組三睡房，年收萬二餘支出二千八，價八萬七千五。鍾天賜
㊅西式雜貨店，上乘設備，地點優良，短銀期，開六日，生意每日平均大百元，大有前途。伍澤森
㊆廿餘年屋，全部摩登，三睡房土庫有娛樂室連些少傢俬，取價壹萬四千九百元。問伍澤濤
㊇三間舖及寫字樓貸與銀行珠寶店四位醫生另一聯房均有長批，興旺東區，十四萬九。鍾天賜
㊈奶吹夾寫土定大屋，內外全部翻新，合大家庭或入息中，開價壹萬八千元，可以充銀期。伍澤森
㊉在華埠卜等眼樓，樓上樓下舖濶地既，新電線水喉，石米石屎墻前後樓梯兩副水間。鍾天賜
㊉新式商業稻文樓，樓下商店有十年長批，樓上十七組稻文，全價式十五萬。詳情問伍澤濤
㊉天寅街大大廚房屋，內外雅潔，西人業主返國急讓，先到先得，詳情問伍澤森君。
㊉新孖屋，近城多利街，每層四廳房，煖氣熱水飯水間廚房各兩間，三萬二千五。鍾天賜
㊉兩間舖位兩組聯房，月入六百七十五元，其中壹舖位自營雜貨店，去年生意廿二萬餘。伍澤森
㊉西區雜貨店，以雪菓菓生花爲主，佔租低廉，經營大年首次出賣，取價二千九百元。伍澤濤

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
最近加赤在港找換— 五元三毛七仙
最近美赤在港找換— 五元七毛八仙
今日香港酒價 每百換加幣壹十八元八毛五
華務部司理：馬錦華啓

南洋商業銀行
（香港註册）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵—全國通滙 解欵迅速
華僑存欵—安全保密 息厚便利
香港解欵—隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

雲高華埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
742 E. Pender St., Vancouver 4. B.C.

MacHoy Industries Ltd.,
3660 Hull St.,
Vancouver 12, B. C.
Phone 876-8113
麥許建造裝修公司
承接各項大小建設工程，餐館，商號，新建重修，門面，櫃圍，貨架等，設計新式，工作精良，保証滿意，並保証適合建築局，衛生局及消防局修例，歡迎僑胞光顧。
許英傑 馮少瑜

加拿大雲高華埠 金利源記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4. B. C.
Phone: MU 5-9743
大幫批發 串繡彩鳳 女庄珠拖鞋
歡迎代理 特價優待

本號舉行十三週年紀念
大減價三天
由八月卅一號起 至九月二號止
如蒙不棄請大駕光臨爲盼